

СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ ПО ОРГАНИЗАЦИЯМ РЕГИОНАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

**Подготовлено Наташей Дэвис,
Специалистом по транспортным вопросам,
Региональный департамент Центральной и Западной Азии
Азиатский банк развития**

1. В июне 2001 года была создана Шанхайская организация сотрудничества с целью укрепления взаимодоверия, дружбы и добрососедства в странах-участницах, эффективного сотрудничества в широком спектре экономических и социальных вопросах, и понимания совместных усилий, предпринимаемых для установления мира, безопасности и стабильности в регионе. Сфера действия ШОС выходит за рамки ее первоначальной сосредоточенности на вопросах безопасности и теперь охватывает широкий круг вопросов сотрудничества. Среди стран-участниц – Казахстан, Кыргызская Республика, Китайская Народная Республика (КНР), Российская Федерация, Таджикистан, и Узбекистан. В июне 2002 года на втором саммите, состоявшемся в г. Санкт-Петербурге, был подписан Устав ШОС. Создание Секретариата ШОС было одобрено на третьем саммите в г. Москве в мае 2003 года. Секретариат был основан в г. Пекине 15 января 2004 года.

2. АБР одобрил программу технической помощи (ТП) для разработки и реализации межправительственного соглашения среди государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о создании благоприятных условий для международных автомобильных перевозок от декабря 2004 года. Данная программа ТП окажет содействие транспорту, торговле и туризму среди государств-членов ШОС. Задача состоит в оказании членам ШОС содействия в разработке и реализации межправительственного соглашения среди государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о создании благоприятных условий для международных автомобильных перевозок. Четвертое переговорное совещание прошло с 12 по 15 августа 2006 года в г. Пекине, КНР, совместно организованное Экономической и социальной комиссией ООН по Азии и Тихоокеанскому региону (ЭСКАТО), ШОС и АБР. Успех, достигнутый на совещании, был выражен в согласии, достигнутом о Меморандуме взаимопонимания (МП) (см. Приложение 1), впоследствии подписанным министрами транспорта государств-членов ШОС на совещании Премьер-министров в сентябре 2006 года. Окончательная версия проекта Межправительственного соглашения между государствами-членами ШОС о создании благоприятных условий для международных автомобильных перевозок будет представлена в течение 2007 года (см. Приложение 2). Спустя шесть месяцев после этого будет создана Совместная комиссия по мониторингу и реализации. Соглашение состоит из четырех протоколов, которые будут разработаны в течение 2007 и 2008 гг. Соглашение и протоколы будут подписаны министрами транспорта государств-членов ШОС и вступят одновременно в силу. Были предложены следующие протоколы:

- Протокол 1: Маршруты следования и КПП на государственных границах для международного автомобильного транспорта;
- Протокол 2: Разрешения для международного автомобильного транспорта;
- Протокол 3: Веса и габариты транспортных средств
- Протокол 4: Круг полномочий Совместной комиссии по созданию благоприятных условий для международных автомобильных перевозок

3. На шестом заседании Координационного комитета транспортного сектора (ККТС) Программы Центрально-азиатского регионального экономического сотрудничества был разработан План действий по гармонизации региональных транспортных положений и приграничных соглашений, утвержденный на Заседании высокопоставленных официальных лиц 28 августа 2006 года в г. Урумчи, КНР (см. Приложение 3). К странам-участницам ККТС относятся Афганистан, Азербайджан, Кыргызская Республика, Казахстан, Монголия, КНР, Таджикистан, и Узбекистан. От каждой страны на заседаниях участвуют три делегата, каждый отвечающий за свой подсектор: автомобильные перевозки, железнодорожные перевозки, и гражданскую авиацию.

4. КНР, Монголия и Российская Федерация готовят проект Соглашения о транзитных перевозках при содействии Конференции ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) (см. Приложение 4). Первое совещательное заседание стран Северо-восточной Азии на субрегиональном уровне по вопросам сотрудничества в сфере транзитных перевозках было проведено в г. Улан-Баторе, Монголии, 20-22 мая 1997 года. ККТС была представлена информация о ходе таких переговоров, и Монголия обратилась к АБР за помощью с момента проведения 4-ого Заседания ККТС в г. Бишкеке, Кыргызской Республике. Этими странами был перечислен ряд дополнительных мероприятий (см. Приложение 5).

5. Евразийское экономическое сообщество (ЕврАзЭС) было основано 10 октября 2000 года, членами которого являются Беларусь, Казахстан, Кыргызская Республика, КНР, Российская Федерация, и Таджикистан. Стратегия ЕврАзЭС сосредоточена на таможенном союзе и, в конечном итоге, на введении единой валюты в регионе. Существует предложение об общем Центрально-азиатском рынке (ОЦАР), приоритет в котором отдан реализации инфраструктурных проектов региональной важности и развитию международных транспортных коридоров для повышения роли региона как наземного моста между Востоком и Западом. Предложенные стадии реализации ОЦАР включают: (i) создание зоны свободной торговли через 3-4 года, (ii) создание Таможенного союза еще через 5 лет, и (iii) создание общего рынка спустя 5-7 лет после создания Таможенного союза.

6. В 1991 году Европейская комиссия создала Программу ТАСИС, в рамках которой предоставляются гранты технической помощи 12 странам: Армении, Азербайджану, Беларуси, Грузии, Казахстану, Кыргызской Республике, Молдове, Российской Федерации, Таджикистану, Туркменистану, Украине, и Узбекистану. Монголия была участницей Программы ТАСИС с 1991-2003 гг. Проект транспортного коридора Европа-Кавказ-Азия (ТРАСЕКА) был основан в 1993 году Европейским союзом, и делает акцент на исследованиях грузопотока и сообщений, инвестиций в подпроекты, и направлен на соединении Европы и Центральной Азии.

7. Программа развития ООН (ПРООН) основала Региональную программу Шелкового Пути (РПШП), в первую стадию которой (2000-2002) входило создание структуры регионального сотрудничества между Казахстаном, Кыргызской Республикой, Таджикистаном и Китаем посредством создания механизмов национальной координации и практических мероприятий на рабочем уровне, которые были включены в национальные программы государств-членов. Совмещенный рынок центрально-азиатских стран, не имеющих выхода к морю, составляет 56 миллионов. РПШП делает акцент на торговле, транзите, инвестициях и туризме, а также стремится улучшить политическую и

правовую среду, стимулировать участие частного сектора, привлечение инвестиций, и рост туризма.

8. В настоящее время АБР рассматривает возможные действия по гармонизации приграничных соглашений и положений в автомобильном и железнодорожном подсекторах и готовит предложение о техническом содействии в этой отрасли на 2007 год. После Министерской конференции по Программе ЦАРЭС будут проведены обсуждения о масштабе технического содействия. Очень важно, чтобы работа, предпринятая до настоящего времени различными учреждениями, была консолидирована, и введена общая терминология.

Неофициальный перевод
для АБР и ЭСКАТО

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
по ускоренной разработке проекта Соглашения между Правительствами
государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о создании
благоприятных условий для автомобильных перевозок

Государства-члены Шанхайской организации сотрудничества в лице Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, Министерства коммуникаций Китайской Народной Республики, Министерства транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики, Министерства транспорта Российской Федерации, Министерства транспорта Республики Таджикистан, Министерства внешних экономических отношений, инвестиций и торговли Республики Узбекистан (в дальнейшем именуемые Сторонами),

ПРИЗНАВАЯ важность разработки проекта Соглашения между Правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о создании благоприятных условий для международных автомобильных перевозок (в дальнейшем именуемое проект Соглашения) и его протоколов и координации политики по международным автомобильным перевозкам для содействия экономическому, торговому обмену и обмену человеческими ресурсами между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества (в дальнейшем именуемой ШОС),

В СООТВЕТСТВИИ с согласием на ускорение разработки проекта Соглашения, достигнутом Советом глав Правительств (премьер-министров) в ходе заседания в г. Москве 26 октября 2006 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ результаты предыдущих экспертных и переговорных заседаний по вопросам разработки проекта Соглашения,

ПРИЛАГАЯ УСИЛИЯ для продолжения и завершения переговорного процесса по проекту Соглашения и проектам Протоколов к нему,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Активно проводить совещания и переговоры по вопросам проекта Соглашения на основе проекта Соглашения, представленного для обсуждения на переговорном заседании, прошедшем 9-12 августа 2006 года, и результатов предшествующих экспертных совещаний;
2. Разрешать проблемы в процессе разработки проекта Соглашения и проектов Протоколов к нему с максимальной гибкостью и с учетом принципа равных выгод. Протоколы являются неотъемлемой частью Соглашения;

3. Обсуждать проекты Протоколов незамедлительно после визирования проекта Соглашения. После подписания, Соглашение и Протоколы к нему незамедлительно вступят в силу;
4. Обратиться в Секретариат ШОС с просьбой продолжить координацию разработки проекта Соглашения, включая Протоколы, и организацию экспертных совещаний.
5. Продолжить сотрудничество с Экономической и социальной комиссией ООН для Азии и Тихоокеанского региона и Азиатским банком развития в сфере разработки и обсуждения проекта Соглашения и Протоколов.

Меморандум о взаимопонимании вступает в силу после его подписания.

Депозитарием настоящего Меморандума о взаимопонимании является Секретариат ШОС, который направит его заверенные экземпляры государствам-членам ШОС.

Подписано _____ 2006 года в _____, в единственном экземпляре на китайском и русском языках, имеющим равную силу.

От имени представителя Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан

От имени представителя Министерства коммуникаций Китайской Народной Республики

От имени представителя Министерство транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики

От имени представителя Министерства транспорта Российской Федерации

От имени представителя Министерства транспорта Республики Таджикистан

От имени представителя Министерства внешних экономических отношений, инвестиций и торговли Республики Узбекистан

Проект**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ШАНХАЙСКОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА О СОЗДАНИИ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК**

ПРАВИТЕЛЬСТВА ГОСУДАРСТВ—ЧЛЕНОВ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА (В ДАЛЬНЕЙШЕМ ИМЕНУЕМЫЕ СТОРОНАМИ),

МОТИВИРУЕМЫЕ целями и принципами, изложенными в Уставе Шанхайской
организации сотрудничества,

ПРИЗНАВАЯ важность обеспечения надежных и действенных международных
автомобильных перевозок для развития международной торговли своих государств,

[НАМЕРЕВАЯСЬ далее улучшать условия международных автомобильных перевозок
пассажиров и товаров на основе существующего опыта и соответствующих
международных договоров,] (оговорка, УЗБ)

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Основными целями и задачами Соглашения являются:

- 1) Создание благоприятных условий для международных автомобильных перевозок;
- 2) Координация усилий Сторон по развитию международных автомобильных перевозок;
- 3) Гармонизация национального законодательства Сторон и упрощение документации, процедур и требований, предъявляемых к международным автомобильным перевозкам.

Статья 2

Для целей Соглашения:

- 1) [“международные автомобильные перевозки” означают перевозку товаров и пассажиров перевозочными средствами с пересечением границы хотя бы одной Стороны, включая транзитные перевозки на ее территории;] (РФ)

[“международные автомобильные перевозки” означают двусторонние и транзитные автомобильные перевозки в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей Статьи;]

- 2) [“двусторонние перевозки” означают перевозку товаров или пассажиров перевозочными средствами с пункта на территории одной Стороны в пункт на территории другой Стороны через территорию или территории одной или более других Сторон;]
- 3) [“транзитные перевозки” означают перевозку товаров или пассажиров по территории или территориям одной или более Сторон;]
- 4) [“перевозка в/из третьего государства” означает перевозку перевозочными средствами одной Стороны с территории одной Стороны на территорию другой Стороны или с территории одной Стороны на территорию третьего государства и из территории третьего государства на территорию другой Стороны;] (дополнение, УЗБ)
- 5) “перевозчик” означает физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории одной Стороны, и имеющее разрешение в соответствии с национальным законодательством такой Стороны на осуществление международных автомобильных перевозок пассажиров и товаров;
- 6) “национальное законодательство” означает свод законов и положений, действующих на территории Стороны;
- 7) “водитель” означает физическое лицо, допущенное к управлению транспортным средством соответствующим национальным органом Стороны;
- 8) [“разрешение на вождение” означает разрешение, выданное соответствующим национальным органом Стороны, на управление водителем транспортным средством;] (оговорка до принятия решения по Статье 10, РФ);
- 9) [“разрешение” означает документ, выданный соответствующим органом Стороны, допускающим въезд, выезд или транзит транспортных средств, зарегистрированных на территориях других Сторон по своим территориям;] (оговорка, КНР);
- 10) [“перевозочное средство” означает:
любое моторное транспортное средство или средство, пригодное для перевозки пассажиров, с более чем девятью посадочными местами (включая место водителя) и зарегистрированное на территории государства одной Стороны;
любое моторное транспортное средство, предназначенное или пригодное для перевозки товаров, и зарегистрированное на территории одной Стороны, или автоприцеп с тягачом.]

[“перевозочное средство” означает транспортное средство, находящееся во владении или в аренде на контрактной основе, или приобретенное в рассрочку перевозчиками, включая:

автобус, если используется для перевозки пассажиров, т.е. перевозочное средство, оснащенное более чем девятью посадочными местами, включая место водителя, используемое для перевозки пассажиров, возможно с багажным прицепом;

грузовик, грузовик с прицепом, трактор или трактор с полуприцепом при использовании для перевозки товаров.]
(замена, РФ)

Статья 3

1. В соответствии с положениями Соглашения, Стороны предоставляют друг другу права на транспортные средства, зарегистрированные на территории любой Стороны, для осуществления межгосударственных и транзитных перевозок пассажиров и товаров.

2. Перевозчик, зарегистрированный на территории одной Стороны, не должен быть допущен к перевозкам между пунктами, расположенными на территории другой Стороны.

Статья 4

1. В соответствии с положениями Соглашения, международные автомобильные перевозки должны осуществляться по маршрутам, пролегающим через приграничные контрольно-пропускные пункты, указанные в Протоколе 1.

2. Дополнения и изменения маршрутов и расположения приграничных контрольно-пропускных пунктов могут быть предложены любой Стороной после совещания и с согласия прямо заинтересованных Сторон. Такие дополнения или изменения подлежат включению в Протокол 1, после обсуждения и принятия Совместной комиссией, созданной в соответствии со Статьей 18 Соглашения.

Статья 5

В соответствии с Соглашением, межгосударственные и транзитные перевозки должны осуществляться на основе разрешений, указанных в Протоколе 2.

Статья 6

Вес и габариты транспортных средств, участвующих в международных автомобильных перевозках, не должны превышать ограничений, установленных в Протоколе 3.

Статья 7

1. Каждая Сторона должна предоставлять временные разрешения транспортным средствам и контейнерам других Сторон, участвующих в международных автомобильных перевозках.

2. Стороны должны взysкивать пошлины и другие платежи в соответствии с подписанными двусторонними соглашениями о международных автомобильных перевозках и национальным законодательством Сторон.

Статья 8

1. В соответствии с Соглашением на межгосударственные и транзитные перевозки должно распространяться обязательное страхование гражданско-правовой ответственности третьих лиц.

2. Перевозчики обязаны заранее застраховать каждое транспортное средство, участвующее в упомянутых выше перевозках.

Статья 9

1. Водитель должен иметь национальное или международное разрешение на управление транспортным средством, удовлетворяющее требованиям международных автомобильных перевозок, и документы о национальной регистрации транспортного средства.

2. Каждая Сторона должна признать действующие разрешения на управление транспортным средством и документы о регистрации транспортного средства, выданные соответствующими органами других Сторон.

Статья 10

Разрешение на управление транспортным средством и другие документы, необходимые согласно положениям Соглашения, должны быть в наличии у водителя и предъявлены по требованию соответствующих органов Сторон.

Статья 11

Перевозчики и водители, осуществляющие международные автомобильные перевозки, обязаны соблюдать положения Соглашения и национального законодательства, включая дорожные правила Стороны, в которой осуществляется перевозка. Ответственность за нарушение предусматривается национальным законодательством Стороны, на территории которой нарушение имело место.

Статья 12

1. При осуществлении международных автомобильных перевозок, Стороны должны предпринять меры по соблюдению экологических требований Стороны, в которой осуществляется перевозка, и общепризнанных требований международной практики.

2. В случае возникновения чрезвычайных ситуаций, которые могут быть сопряжены с риском для здоровья человека или окружающей среды в других государствах, при международных автомобильных перевозках, Стороны должны незамедлительно предпринять меры по информированию заинтересованных Сторон.

Статья 13

1. Перевозка опасных грузов должна осуществляться при наличии специального разрешения, выданного соответствующими национальными органами Стороны, на территории которой осуществляется перевозка.

2. Перевозка опасных грузов должна осуществляться в соответствии с национальным законодательством Стороны, на территории которой осуществляется перевозка.

Статья 14

1. Стороны должны предпринять соответствующие меры по обеспечению безопасности и защиты пассажиров, товаров и транспортных средств при международных автомобильных перевозках.

2. Стороны должны оказывать всемерное и своевременное содействие при наступлении дорожно-транспортных происшествий, особенно в случае человеческих жертв, или при наличии опасных и скоропортящихся товаров, на их территориях, и уведомить соответствующие органы в кратчайшие сроки.

3. В случае перебоев в международных перевозках, вызванных форс-мажорными обстоятельствами, должны быть предприняты меры в соответствии с национальным законодательством Стороны, на территории которой инцидент имел место.

Статья 15

1. Каждая Сторона должна гарантировать, что установленные нормы, правила и процедуры, связанные с международными автомобильными перевозками, включая выдачу виз, осуществление приграничного и таможенного контроля, а также досмотр и карантин, не создают неоправданных ограничений международным автомобильным перевозкам.

2. В рамках Совместной комиссии, созданной в соответствии со Статьей 18 Соглашения, Стороны должны рассмотреть меры по созданию благоприятных условий для международных перевозок через гармонизацию национального законодательства и упрощение документации, процедур и требований, предъявляемых к международным автомобильным перевозкам. Взаимно согласованные меры должны составить дополнительный протокол к Соглашению.

3. Стороны должны оказывать взаимное содействие в присоединении к применению международных конвенций, связанных с созданием благоприятных условий для международных автомобильных перевозок, в т.ч. включенные в Резолюцию 48/11 о создании благоприятных условий для автомобильных и железнодорожных перевозок, принятой Экономической и социальной комиссией ООН по Азии и Тихоокеанскому региону.

Статья 16

1. Стороны должны принимать участие в составлении и реализации совместных планов и проектов, связанных с развитием инфраструктуры автомобильных транспортных коридоров, соединяющих территории Сторон.

2. Стороны должны предпринять необходимые меры для изучения возможности совместных инвестиций в автомобильные транспортные коридоры, соединяющие территории Сторон.

Статья 17

1. Стороны должны в течение шести месяцев со дня вступления Соглашения в силу создать Совместную комиссию по созданию благоприятных условий для международных автомобильных перевозок, ответственную за мониторинг и реализацию Соглашения.

2. Круг полномочий, функции, состав и цели Совместной комиссии должны быть предусмотрены Протоколом 4.

Статья 18

1. Протоколы, на которые дана ссылка в Соглашении и всех других протоколах, которые могут быть приняты в последующем при необходимости, составляют неотъемлемую часть Соглашения.

2. Протоколы, на которые дана ссылка в Соглашении, вступают в силу одновременно с Соглашением.

Статья 19

Вопросы, не изложенные в Соглашении и Протоколах к нему, подлежат рассмотрению в соответствии с национальным законодательством Стороны, в которой осуществляется международные автомобильные перевозки.

Статья 20

1. Соглашение не должно затрагивать права и обязательства Сторон, предусмотренные другими международными договорами, Сторонами которых они являются.

2. Наиболее благоприятные условия для международных автомобильных перевозок, обозначенные в двусторонних или международных соглашениях между Сторонами, должны остаться в силе.

Статья 21

Соглашение должно быть действительным в течение неопределенного срока и вступить в силу после составления и подписания Протоколов к Соглашению и тридцати (30) дней со дня получения депозитарием последнего письменного уведомления о завершении внутренних процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения в соответствии с национальным законодательством.

Статья 22

Любая Сторона может отказаться от Соглашения в любое время по истечении одного года со дня вступления Соглашения в силу, при направлении депозитарию письменного уведомления об отказе от Соглашения не менее чем за 6 месяцев до даты отказа.

Статья 23

1. После вступления в силу Соглашение будет открыто для присоединения государствами, не являющимися членами Шанхайской организации сотрудничества, и с согласия государств-членов Шанхайской организации сотрудничества.

2. Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу в течение 30 дней со дня получения депозитарием документа о присоединении и получения последнего письменного уведомления Сторон о его согласии на присоединение.

Статья 24

Не допускаются оговорки по любым положениям Соглашения и Протоколов к нему.

Статья 25

Поправки и дополнения в Соглашения вносятся с согласия Сторон. Поправки и дополнения будут вноситься в отдельные протоколы, которые составят неотъемлемую часть Соглашения.

Статья 26

Споры, возникающие между Сторонами в отношении толкования или реализации Соглашения, разрешаются посредством переговоров и совещаний.

Статья 27

Депозитарием Соглашения является Секретариат Шанхайской организации сотрудничества, который направит Сторонам заверенные копии Соглашения.

Подписано в _____ 200_ года в
единственном экземпляре на китайском и русском языках, имеющих равную силу.

От имени Правительства Республики Казахстан

От имени Правительства Китайской Народной Республики

От имени Правительства Кыргызской Республики

От имени Правительства Российской Федерации

От имени Правительства Республики Таджикистан

От имени Правительства Республики Узбекистан

Список Протоколов

Протокол 1 Маршруты и государственные приграничные контрольно-пропускные пункты для международных автомобильных перевозок

Протокол 2 Разрешения на осуществление международных автомобильных перевозок

Протокол 3 Вес и габариты транспортных средств

Протокол 4 Круг полномочий Совместной комиссии по созданию благоприятных условий для международных автомобильных перевозок

UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.6
16 февраль 2005

Оригинал: ТОЛЬКО
КИТАЙСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ И РУССКИЙ

**Проект Соглашения о транзитных перевозках между Правительствами
Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации**

Правительства Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации (в дальнейшем именуемые первоначальными Сторонами договора),

Желая поддерживать, далее развивать и укреплять дружественные отношения и сотрудничество между собой,

Осознавая растущую взаимозависимость государств Сторон договора на региональном уровне,

Памятуя о праве Государств, не имеющих выхода к морю, на доступ к и из моря и свободу транзита, предусмотренную Конвенцией ООН о морском праве от 10 декабря 1982 года,

Признавая важность надлежащих договоренностей о транзитных перевозках для региональной и международной торговли и для ускорения экономического развития государств Сторон договора,

Подтверждая свои обязательства по обеспечению беспрепятственного, быстрого и эффективного движения товаров между и среди государств Сторон договора,

Договорились о нижеследующем:

**Статья 1
Терминология**

Для целей настоящего Соглашения:

- (a) "Стороны договора" означают Правительства сторон настоящего Соглашения в силу их подписи, одобрения или присоединения;
- (b) "Страна, не имеющая выхода к морю" означает государство Стороны договора, не имеющая морского побережья;
- (c) "Транзитное государство" означает государство Стороны договора, имеющее или не имеющее морское побережье, по территории которого проходят транзитные перевозки;
- (d) "Транзитные перевозки" означают перевозки товаров по территории государства Стороны договора или Сторон договора, при перевозке товаров перевозочными средствами через такую территорию с или

- без перевалки грузов, складирования, рассортировки грузов, или изменения средства передвижения, которые составляют часть полного международного маршрута, который начинается или прекращается на территории государства Стороны договора;
- (e) "Перевозочные средства" означают любые перевозочные средства, указанные в Приложении ..., зарегистрированные на территории государства одной из Сторон договора;
 - (f) "Перевозчик" означает любое лицо, физическое или юридическое, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон договора, и осуществляющее международную перевозку товаров в соответствии с национальным законодательством, от имени которого был заключен контракт с грузоотправителем;
 - (g) "Товары" означают материальные активы, вещи или другую собственность, принятую по договору перевозки и указанную в документе перевозки. Если товары находятся в контейнере, на паллетах или подобных элементах транспорта или в упаковке, тогда к "товарам" относятся такие элементы транспорта или упаковки, при условии их поставки грузоотправителем;
 - (h) "Таможенный контроль" означает меры, применяемые таможенными органами Сторон договора, с целью обеспечения выполнения законов, положений и соглашений, за исполнение которых они отвечают;
 - (i) "Разрешение" означает документ, выданный компетентным органом Стороны договора и предоставляющий транспортному средству, зарегистрированному на территории государства другой Стороны договора, право на въезд, выезд и/или транзитный проезд по территории государства Стороны договора при осуществлении перевозки товаров между государствами Сторон договора, или транзитный проезд, включая проезд без целей перевозки товаров.

Статья 2

Цели

1. Настоящее Соглашение преследует цель обеспечения благоприятных договоренностей для создания благоприятных условий для транзитных перевозок по территориям государств Сторон договора.
2. Стороны договора должны предпринять все необходимые меры для:
 - (a) Скорого движения транзитного транспорта и избежания ненужных задержек транзитного транспорта по территории государств;
 - (b) Сокращения расходов по взаимно согласованным транзитным перевозкам, осуществляемым по территориям государств; и

- (с) Упрощения и гармонизации таможенной и другой соответствующей документации и процедур, имеющих отношение к транзитным перевозкам по территориям государств, в соответствии с международными стандартами, признанными и принятыми Сторонами договора.

Статья 3

Сфера применения

1. Положения настоящего Соглашения применяются к транзитным перевозкам, которые берут начало или прекращаются на территории государства Стороны договора.
2. никоим образом настоящее Соглашение не приведет к отмене благоприятных условий для транзитного транспорта, больших, чем предусмотрено настоящим Соглашением, при условии, что такие условия и сроки предоставления таких благоприятных условий соответствуют принципам, изложенным в настоящем Соглашении. Настоящее Соглашение не исключает возможности предоставления лучших условий в будущем.
3. Положения настоящего Соглашения не должны препятствовать выполнению прав и обязанностей Сторонами договора, вытекающими из международных договоров, сторонами которых они являются.
4. Положения настоящего Соглашения, связанные с осуществлением права доступа к и из моря, созданием прав и благоприятных условий в виду особого географического положения государств, не имеющих выхода к морю, исключены из сферы применения оговорки о наиболее благоприятном режиме.

Статья 4

Право транзита

1. Каждая Сторона договора должна предоставлять другим Сторонам договора право транзита перевозочных средств по своей национальной территории на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением и Приложениями нему. Стороны договора должны предоставлять друг другу благоприятные условия и гарантии, необходимые для этой цели.
2. За исключением случаев возникновения форс-мажорных обстоятельств, Стороны договора должны предпринимать все соответствующие меры для обеспечения беспрепятственного, наиболее прямого и сводного движения транзитных средств Сторон договора, включая перевалку транзитных грузов, и во избежание задержек или иных трудностей при осуществлении такого транзита.
3. Государства, не имеющие выхода к морю, должны иметь право доступа к и из моря на территории транзитных государств для целей осуществления свободы транзита, предусмотренной пунктом 1 настоящей Статьи в соответствии с Конвенцией ООН о морском праве.

4. Для удобства транзитных перевозок благоприятные условия могут быть предоставлены для осуществления таможенного контроля в соответствии с соответствующими законами и положениями страны на приграничных контрольно-пропускных пунктах на территориях государств Сторон договора.

5. Транзитные государства, при осуществлении полного суверенитета на своих территориях, должны иметь право на принятие всех мер, необходимых для обеспечения того, что права и благоприятные условия, предоставляемые по настоящему Соглашению для государств, не имеющих выхода к морю, никоим образом не должны нарушать их законные интересы.

Статья 5 Транзитные маршруты

1. Маршруты, обозначенные Сторонами договора, в качестве маршрутов для транзитного движения, изложены в Приложении

2. В соответствии с настоящим Соглашением, допускается на маршрутах, обозначенных в качестве транзитных для автотранспортных средств, осуществлять движение между и по территориям государств Сторон договора.

Статья 6 Требования и порядок осуществления транзитных перевозок

1. Перевозчики и персонал, участвующие в транзитных перевозках, въезжающие на территорию транзитного Государства, должны выполнять законы и положения такого Государства.

2. Перевозочные средства, участвующие в транзитных перевозках, въезжающие на территорию транзитного Государства, должны следовать маршрутом, обозначенным в Приложении..., и не отклоняться от такого маршрута, если иное не установлено соответствующими органами транзитного Государства.

3. Водители должны иметь при себе водительские права, выданные компетентными органами Сторон договора и взаимно признанные Сторонами договора.

Статья 7 Тарифы, налоги и сборы

1. Товары, следующие транзитом с территории Сторон договора, подлежат освобождению от таможенных пошлин и налогов, в порядке и на условиях, установленных таможенными органами транзитных государств. Перевозчик должен представить гарантии на товары, перевозимые транзитом, в соответствии с национальным законодательством транзитного государства.

2. Перевозочные средства, горючее в них (по объему не превышающее стандартного объема топливного бака, установленного в транспортном средстве производителем и напрямую подсоединенное с двигателем автомобиля, а также дополнительный топливный бак для эксплуатации рефрижераторной установки),

смазочные масла, комплектующие детали и легко изнашиваемые детали автотранспортного средства, следующего в оба конца, подлежат освобождению от уплаты таможенных сборов и налогов.

3. Другие налоги и сборы, в частности сборы за использование платных участков дорог и шоссе, мостов и туннелей, должны взыскиваться в соответствии с принципом национального режима.

Статья 8 **Современные способы транспортировки**

1. Стороны договора должны стимулировать и содействовать применению современных способов транспортировки товаров (смешанной, мультимодальной и др.).

2. Все современные способы транспортировки, предусмотренные в пункте 1 выше, должны быть основаны на всемирно признанной документации и процедурах.

Статья 9 **Меры, разработанные для ускорения очистки транзитного транспорта**

Для обеспечения беспрепятственности и быстроты транзитного движения, Стороны договора должны предпринимать усилия по:

(a) созданию контрольно-пропускных пунктов на обозначенных приграничных пунктах в контрольных зонах таким образом, чтобы перевозочные средства и товары были досмотрены, и прошли таможенную очистку в одном и том же месте на территории Стороны договора во избежание повторных разгрузочно-погрузочных работ;

(b) обеспечению быстрого проведения контрольных процедур;

(c) гармонизации рабочих часов параллельно работающих приграничных контрольно-пропускных пунктов.

Статья 10 **Безопасность транзитных перевозок**

1. Стороны договора должны предпринимать все меры, включая положения, относящиеся к санитарным и фитосанитарным мерам, и меры по предотвращению распространения инфекционных заболеваний, с целью обеспечения безопасности движения и товаров, а также для защиты окружающей среды.

2. Компетентные органы Сторон договора должны незамедлительно оказать содействие при возникновении транспортных происшествий на своей территории с участием транзитных перевозочных средств, особенно при вовлечении лиц, наличии опасных товаров и скоропортящихся продовольственных продуктов.

Статья 11 Создание офисов

1. Перевозчики государства Стороны договора могут создать офисы на территории государств других Сторон договора для целей осуществления транзитных перевозок товаров в соответствии с законодательством соответствующих Сторон договора.
2. Указанные выше офисы также должны оказывать содействие при возникновении аварийных ситуаций, включая дорожно-транспортные происшествия, водителям и членам экипажа, осуществляющим транзитные операции.

Статья 12 Содействие в получении визы

1. Каждая Сторона договора должна оказать содействие в получении визы лицам, следующим транзитом.
2. В случае болезни или травмы людей, или при наступлении аварийной ситуации или повреждения транспортных средств, период пребывания в стране может быть продлен на срок, соответствующий периоду предполагаемой задержки.
3. Процедуры предоставления и продления виз, предусмотренные пунктами 1 и 2 выше, должны осуществляться в соответствии с внутренним законодательством соответствующей Стороны договора.

Статья 13 Автомобильный транспорт

- [1. Стороны договора должны предоставлять друг другу разрешение на осуществление транзитных перевозок на территории государств Стран договора. Количество разрешений, необходимое перевозчикам для реализации настоящего Соглашения, а также особые положения, связанные со сроками и условиями автомобильных перевозок, должны быть предусмотрены Приложениями]
2. Транзитные перевозки товаров должны осуществляться перевозочными средствами при наличии документов по обязательному страхованию гражданской ответственности третьих лиц.

Статья 14 Железнодорожный транспорт

В отношении транзитных перевозок, осуществляемых железнодорожным транспортом на основе настоящего Соглашения, применяются процедуры и правила Организации железнодорожного сотрудничества.

Статья 15

Морские порты

Стороны договора, на территории государств которых расположены морские порты, должны предоставлять требуемое портовое подъемно-транспортное оборудование покупателям из государств других Сторон договора на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые предоставляются другим иностранным покупателям.

Статья 16

Досмотр при въезде/выезде и процедуры контроля

1. Стороны договора должны предпринимать меры по упрощению приграничных процедур контроля товаров, перевозочных средств, водителей и членов экипажа, включая личные принадлежности, при их транзитном движении.

2. Перевозочные средства, товары, водители и члены экипажа, следующие транзитом, подлежат прохождению через приграничные контрольно-пропускные пункты на маршрутах, установленных для транзитного транспорта, в рамках настоящего Соглашения, и досмотру соответствующими органами транзитного государства.

3. Таможенные пломбы и опознавательные знаки, проставленные на таможене при выезде с территории государства одной из Сторон договора или на таможене третьей страны, подлежат принятию для целей транзитных перевозок товаров, за исключением случаев, когда они:

- они считаются недостаточными, или
- они не обеспечены.

4. [Если таможенная пломба и опознавательные знаки приняты в соответствии с пунктом 3 выше, тогда товары не должны быть задержаны в пути следования для целей таможенного досмотра и других целей.]

5. Водители и члены экипажа, участвующие в транзитных перевозках, должны иметь при себе юридически оформленные документы на международную перевозку или другие документы, взаимно принятые Сторонами договора, и должны выполнять законы и положения транзитных государств, регулирующих въезд/выезд транспортных средств.

[6. В отношении процедур контроля, положения международных договоров, сторонами которых являются Стороны договора, подлежат применению. Для разрешения вопросов, не охваченных в таких договорах, применяется законодательство государства, на территории которого осуществляется контроль.]

Статья 17

Обобщение и корректировка документации

Стороны договоры признают, что документация и процедуры представляют собой важные элементы затрат и временных затрат, влияющих на эффективность

транзитных операций. С целью снижения таких затрат и задержек, Стороны договоры должны предпринимать усилия для:

- (a) минимизации, если это будет приемлемо, количества документов и сокращения, в возможной степени, числа процедур и формальностей для транзитного транспорта;
- (b) корректировки своих документов, если это будет приемлемо в соответствии с формуляром-образцом ООН по торговым документам;
- (c) сведения к минимуму числа компетентных органов, участвующих в обработке документов, ссылка на которые дана в подпункте (a) настоящего пункта, и
- (d) гармонизации природы информации, которая будет содержаться в документах, ссылка на которые дана в подпункте (a) настоящего пункта.

Статья 18 **Основная документация и процедуры**

Основная документация и процедуры, регулирующие транзитные перевозки в соответствии с настоящим Соглашением, изложены в Приложении

Статья 19 **Действующее законодательство**

Проезд транзитом на территории транзитного государства должен регулироваться законами и положениями транзитного государства.

Статья 20 **Комитет национальных координаторов**

1. Стороны договора должны создать Комитет национальных координаторов для осуществления коллективного надзора за реализацией настоящего Соглашения и направления любого вопроса, возникающего в процессе осуществления международных перевозок на территориях государств Сторон договора, на срочное разрешение компетентным органам.

2. Комитет должен определить круг своих полномочий.

3. Комитет должен проводить заседания так часто, как это может быть взаимно согласовано, но по крайней мере раз в год.

[4. Комитет должен определить количество разрешений для проезда транзитных средств на основе требований перевозчиков.]

Статья 21 Совещания

Стороны договора должны самостоятельно разрешать разногласия, возникающие между ними касательно толкования настоящего Соглашения, на совещаниях.

Статья 22 Депозитарий

1. Депозитарием должен быть
2. В случае различий, возникающих между Сторонами договора и депозитарием касательно исполнения последним своих функций, депозитарий и Стороны договора должны представить вопрос вниманию других Сторон договора.

Статья 23 Внесение поправок

1. В настоящее Соглашение и приложения к нему могут быть внесены поправки. Любая поправка, предложенная Стороной договора, должна быть направлена депозитарию, который должен сообщить о ней все остальные Стороны договора.
2. Поправки вступают в силу по достижении согласия всеми Сторонами договора и подписания отдельных протоколов.

Статья 24 Присоединение

1. После вступления в силу, настоящее Соглашение будет открыто для подписания государствами, не подписавшими его, которые могут присоединиться только с согласия всех Сторон договора.
2. Документы о присоединении должны быть направлены депозитарием. Депозитарий должен уведомить Стороны настоящего Соглашения.
3. Настоящее Соглашение должно вступить в силу в присоединяющемся государстве на тринадцатый день со дня получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 25 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу на тринадцатый день после получения через дипломатические каналы третьего и последнего письменного документа о завершении Сторонами договора внутренней процедуры, необходимой для вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 26
Расторжение Соглашения

Любая Сторона договора может расторгнуть настоящее Соглашение, направив письменное уведомление. Соглашение считается расторгнутым на девятнадцатый день с получения уведомления депозитарием.

Статья 27
Статус приложений и поправок

Приложения, равно как и действующие поправки, одобренные Сторонами договора, составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Любая ссылка на настоящее Соглашение означает ссылку на приложения и действующие поправки к нему.

Исполнено в XXXX, XX числа XX месяца, XXXX году, в четырех оригиналах на китайском, монгольском, русском и английском языках, имеющих равную силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

От имени Правительства Китайской Народной Республики

.....

От имени Правительства Монголии

.....

От имени Правительства Российской Федерации

.....

**Проект Соглашения о транзитных перевозках между Правительствами
Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации**

A. Вопросы, обозначенные Монголией

1. Маршруты транзитных перевозок, обозначенные сторонами договора.
2. Параметры автомобильной инфраструктуры, железнодорожной инфраструктуры, железной/автомобильной дороги.
3. Особые положения, имеющие отношение к таможенным вопросам.
4. Особые положения, регулирующие сроки и условия автомобильных перевозок.
5. Технические спецификации коммерческих транспортных средств, следующих транзитом.
6. Особые положения, регулирующие сроки и условия предоставления морских портов и сооружений.
7. Основная документация и процедуры, применяемые при реализации настоящего Соглашения.

B. Вопросы, обозначенные Китайской Народной Республикой

1. Регистрация транспортных средств.
2. Водительские права.
3. Правила дорожного движения, дорожные знаки и разметка.
4. Маршруты движения.
5. Правила транспортировки товаров.
6. Документация на транспортировку.
7. Процедуры транзитных перевозок и таможенные процедуры.
8. Стандарты, распространяющиеся на транспортные средства и контейнеры.

C. Вопросы, обозначенные Российской Федерацией

1. Маршруты движения и пункты пересечения границы.

2. Процедуры транзитных перевозок и таможенные процедуры, перечень необходимых к представлению документов, образцы.
3. Стандарты, распространяющиеся на транспортные средства и контейнеры.
4. Правила транспортировки товаров.
5. Дорожные знаки и разметка.